

《教王宝鬘论广释》

喇拉·索囊群珠仁波切 著

全知索达吉堪布 译

ཚོལ་མ་སེམས་ལྷན་དེ་བ་བྱུང་།

嗡那莫萨瓦革热德得瓦白！

ཚོ (愿) ལ་མ་ (敬礼) སེམས (一切) ལྷན་ལ། (上师) ལྷན་ (智慧) དེ་བ་བྱུང་ (于本尊)

敬礼一切诸师智慧尊！

如所尽所万法汇集一汪洋， 周匝意吉祥结无尽虚空界，
悲云中降利乐无边众生雨， 等界未动事业周遍佛前礼。
清净胜身皓月界空入定中， 除恼法海圆满语密遣黑暗，
佛海意之菩萨三有一尊汝， 善缘顶戴以此妙音青莲供。

依佛圣教真实意镜中， 无余映现圣者深现证，
折邪说以正道赐慰藉， 住成就地龙树师前礼。
何者尊容甘露之光辉， 触及心间百瓣之莲花，
享受醍醐能消迷现热， 恩重如山上师前敬礼。
诸佛自现智慧现人相， 智悲自成众多善说法，
普皆盈盈充满自相续， 一切传承先师赐吉祥。

见谛圣著宝鬘论， 内容浩如虚空界，

依真实义以教理， 尽己所能净心释。

顶礼能令轻易成事的殊胜对境福德无量， 因而在篇首抛撒了赞颂的吉祥鲜花。

接着于所讲的对国王所明示的深广教言——此《教王宝鬘论》分四：一、论名；二、译礼；三、论义；四、末义。

一、论名：

梵语：

རྣམ་པ་རི་ཀ་ལྷ་རྒྱ་ལྷོ།

绕匝巴热嘎塔绕德那玛丽

藏语：

ཀྱལ་པོ་ལ་གཏམ་བྱ་བ་རིན་པོ་ཆའི་ཕྱིང་བ།

嘉波拉丹夏瓦仁波切创瓦

汉语古译

《宝行王正论》

汉语今译

《教王宝鬘论》

在印度圣地，共有梵文（天语即雅语）、巴利文（土语即自性语）、毕合遮文（颠鬼语即罗刹语）、阿婆商夏文（讹误语即变音语）四大语种。这四种语系前退化而演变成后。本论的梵文名称为：རྣམ་པ་རི་ཀ་ལྷ་རྒྱ་ལྷོ། 绕匝巴热嘎塔绕德那玛丽，与汉文相对照：རྣམ་ 绕匝即为“国王”；པ་རི་ཀ་ལྷ་ 巴热嘎塔为“教授”；རྒྱ་ 绕德那即“宝”；ལྷོ། 玛丽即“鬘”。关于藏语，则如《藏语语法三十颂》及《音势论》。由于此论主要是教诲乐行王的，因此称为“教王”；又因为本论宣说了《中观理集六论》中满足众生一切所欲的深广法理，故而称“宝鬘”，就像（从深广两方面入于《中论》的）《入中论》一样。关于命名的方式与必要当从其他论典中知。

《楞伽经·偈颂品》云：

众缘所起义，有无俱不可；
缘中妄计物，分别于有无，
如是外道见，远离于我法。
一切法名字，生处常随逐，
已习及现习，展转共分别。
若不说于名，世间皆迷惑；
为除迷惑故，是故立名言。

二、译礼：

顶礼一切佛菩萨！

以往的诸位智者译师（噶瓦拜则）在将论典翻译成藏文时，按照国王赤热巴坚一辩结王，吐蕃第四十一代国王，规定而作顶礼，由此可表明或认清本论属于经藏的范畴。

在翻译经论时，译师们加上译礼句其目为自利利他。自利即译师们在做翻译时，对无比殊胜的对境虔敬礼敬，能得到诸佛菩萨的加持，遣除违缘，圆满完成翻译等一些暂时及究竟的利益；利他即弟子们随学其后，通过闻思修习本论，了悟实相而现前法性，度脱生死轮回的苦海而成就无上正等菩提。

虽然汉地以前的大德如唐·义净三藏，宋·天竺三藏僧伽跋摩，宋·罽宾三藏求那跋摩及这次选用的《宝行王论》的译师，陈·天竺三藏真谛译师等的译作前未加译礼，但我们以后在译论前应加上译礼句，表示对传承上师的尊敬、祈求加持等，有多种必要。